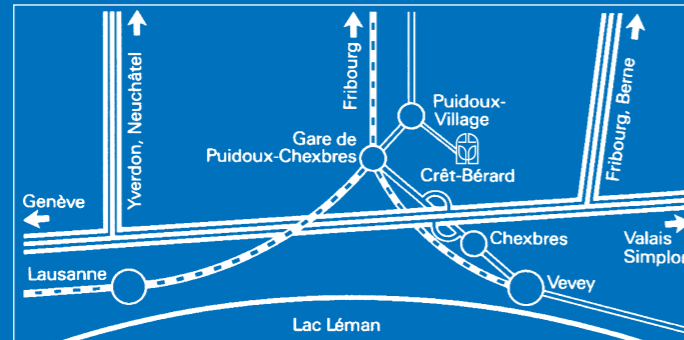


Une étape inspirée et harmonieuse,

pour travailler, se recueillir, se retirer, se rencontrer



Accès à Crêt-Bérard

En voiture
par Puidoux-Village (sortie d'autoroute: Chexbres)
En train
Gare de Puidoux-Chexbres. Crêt-Bérard vient chercher
ses hôtes sur demande.

Crêt-Bérard - La Maison de l'Eglise et du Pays
Case postale 27 - CH - 1070 Puidoux

Anfahrt nach Crêt-Bérard

Mit dem Auto
über Puidoux-Village (Autobahnausfahrt: Chexbres)
Mit der Bahn
Bahnhof von Puidoux-Chexbres. Auf Wunsch holt
Crêt-Bérard seine Gäste ab (Schematischer Zufahrtsplan).

Crêt-Bérard - La Maison de l'Eglise et du Pays
Postfach 27 - CH - 1070 Puidoux

überreicht durch:

CONTACT groups.ch
Ferienhäuser und Hotels für Gruppen
Postfach, CH-4410 Liestal
Tel. +41-(0)61 926 60 00
Fax +41-(0)61 911 88 88
contact@groups.ch
www.groups.ch



Eine inspirierende, harmonische Etappe,

um zu arbeiten, sich zu sammeln, sich zurückzuziehen, einander zu begegnen



Crêt-Bérard

Un lieu de calme...

...et de beauté



«L'inspiration particulière de ce lieu d'étape se transmet depuis la nuit des temps. La maison qui s'y est installée vit une tradition d'accueil en harmonie avec son environnement ancestral et naturel.»

Ein Ort der Ruhe...

...und der Schönheit



«Der besondere, inspirierende Charme dieses Ortes, an dem man gerne Halt macht, reicht bis in Urzeiten zurück. Im Haus, das hier entstanden ist, wird Gastfreundschaft in Harmonie mit seiner angestammten, natürlichen Umgebung gepflegt.»



Un lieu...

...d'étape

Il était une fois la colline du berger, le crêt bérard en patois savoyard, où les bergers s'arrêtaient pour reposer leur troupeau de moutons. Ils admiraient le paysage et se recueillaient, comme pour marquer une étape dans leur journée, leur voyage, leur temps.

Il était une fois, un formidable élan de ferveur qui rassemblait les jeunes de la région pour ériger une maison pour la jeunesse, l'Eglise et le Pays. Comme dans une belle histoire, le lieu, éloigné des villages et sans route d'accès, fut découvert par le fils aîné de l'aumônier Albert Girardet, responsable du projet, au cours d'une promenade

dominicale. Grimpé en courant au sommet du crêt bérard, il s'écria: «c'est là».

Le chantier débuta en été 1949. Des milliers de jeunes du canton y travaillèrent jusqu'en septembre 1953, date de l'inauguration du premier bâtiment. En septembre 1983, on termina la deuxième étape de la construction. Dès lors, la maison de Crêt-Bérard possédait sa dimension idéale et la capacité d'accueil souhaitée.

Ein Ort...

...um Halt zu machen

Es war einmal... der Hügel des Schäfers... «la colline du berger», «le crêt bérard» im Savoyer Dialekt, der Ort, an dem die Schäfer Halt machten, um ihre Schafherden ausruhen zu lassen. Sie bewunderten die Landschaft und verharrten in Andacht, als sei dies ein besonderer Moment in ihrem Tag, ihrer Reise, ihrer Zeit.

Kurz nach dem Krieg versammelten sich die Jugendlichen der Region in unglaublicher inbrünstiger Begeisterung, um ein Haus für die Jugend, die Kirche und das Land zu errichten. Wie in einer schönen Geschichte war es der älteste Sohn des Kaplans Albert Girardet, des Leiters dieses

Projektes, der diesen weit von den Dörfern entfernten Ort ohne Zufahrtsweg auf einer sonntäglichen Wanderung entdeckte; als er schnellen Schrittes den Gipfel des «crêt bérard» erklommen hatte, jubelte er: «Da ist der richtige Platz».

Die Baustelle wurde im Sommer 1949 in Angriff genommen. Tausende junger Leute aus dem Kanton arbeiteten hier bis zum September 1953, dem Tag der Einweihung des ersten Gebäudes. Im September 1983 wurde der zweite Bauabschnitt beendet. Somit besass das Haus Crêt-Bérard seine ideale Grösse und die gewünschte Aufnahmekapazität.



Un lieu...

...structuré

Crêt-Bérard a immédiatement été organisé en fondation privée. L'institution est dirigée par un pasteur. L'Eglise vaudoise et l'Etat de Vaud occupent un siège en son Conseil, traduisant ainsi une volonté de collaboration et d'intégration.

En découvrant et en partageant l'esprit de Crêt-Bérard, nos hôtes contribuent à le renforcer, le perpétuer et le transmettre.

...et ouvert

Calme, sérénité, écoute, disponibilité, ces quelques mots sont le reflet de la vie inspirée du lieu.

Maison du Pays, Crêt-Bérard s'est ouvert avec succès et dès ses origines aux entreprises et associations diverses. Les installations sont modernes et adaptées à l'évolution des besoins. On peut accueillir et loger plus de 100 personnes.

Ein Ort...

...gut strukturiert

Crêt-Bérard wurde von Anfang an als private Stiftung organisiert. Die Einrichtung wird von einem reformierten Pfarrer geleitet. Die Waadtländische Kirche und der Staat Waadt haben je einen Sitz im Verwaltungsrat, bekunden hierdurch ihren Willen zu Zusammenarbeit und Integration.

chiedlichsten Gesellschaften geöffnet. Die Einrichtungen sind modern und der Entwicklung der Bedürfnisse angemessen. Man kann über 100 Personen empfangen und unterbringen.

...und offen

Ruhe, Frieden, Zuhören, Verfügbarkeit, in diesen wenigen Worten spiegelt sich das spirituelle Leben des Ortes wider.

Unsere Gäste tauchen in den Geist von Crêt-Bérard ein und teilen ihn, tragen dadurch dazu bei, ihn zu erhalten und weiterzugeben.

Als im Land verwurzelt Haus hat Crêt-Bérard sich von Anbeginn an den Unternehmen und unter-



Une maison...

...prête à vous accueillir

Crêt-Bérard vous accueille pour vous reposer, travailler, vous retirer, vous rencontrer, vous réunir.

Constitutive de la sérénité des lieux, la journée s'articule autour d'étapes essentielles dont les horaires sont communs à tout le monde: repas, lever et coucher. Elle est rythmée par les trois offices quotidiens célébrés à la chapelle. Les hôtes sont libres d'y participer ou non.

La vie à Crêt-Bérard, c'est aussi un large programme d'activités qui s'adressent à tous: retraites d'adultes et d'enfants, conférences, séminaires, concerts, veillées, cours de formation, ateliers, expositions, etc. On y rencontre aussi des entreprises, syndicats, organisations économiques, classes d'apprentis et

d'universités, qui s'y réunissent en séminaires, conseils d'administration, séances de formation ou congrès. Les activités publiques font l'objet trois fois par année d'un programme intitulé «Nouvelles de Crêt-Bérard».

Pour le plaisir et le bien-être de tous, la vie à Crêt-Bérard s'organise autour de quelques règles simples:

- respecter l'identité des lieux
- se conformer aux horaires des repas
- ne pas troubler le silence à partir de 22 heures hormis dans la cafétéria
- Crêt-Bérard n'est pas le lieu de fêtes bruyantes.

Ein Haus...

...das Sie willkommen heisst

Willkommen in Crêt-Bérard, dem idealen Ort für Ruhe und Erholung, Arbeit und Besinnung, Begegnungen und Zusammenkünfte.

Der Tagesablauf, grundlegendes Element der gelassenen Heiterkeit des Ortes, gliedert sich rund um die wesentlichen Etappen, deren Zeitplan allen gemeinsam ist: Mahlzeiten, Aufstehen, Schlafengehen. Markante Momente sind die drei Gottesdienste, die täglich in der Kapelle zelebriert werden. Es steht den Gästen frei, daran teilzunehmen oder nicht.

Das Leben in Crêt-Bérard ist aber auch ein breit gefächertes Programm von Aktivitäten, die sich an alle wenden: «Retraites» für Erwachsene und Kinder, Konferenzen, Seminare, Konzerte, Abendveranstaltungen, Fortbildungskurse, Workshops, Ausstellungen usw. Hier trifft man auch Unternehmen, Gewerkschaften, Wirtschaftsorganisationen, Lehrlinge und Studenten, die sich in Seminaren zusammenfinden, Verwaltungsräte, Fortbildungssitzungen oder Kongresse. Die öffentlichen Aktivitäten werden in einem Programm beschrieben, das dreimal pro Jahr unter dem Titel «Nouvelles de Crêt-Bérard» (Nachrichten aus Crêt-Bérard) erscheint.

staltungen, Fortbildungskurse, Workshops, Ausstellungen usw. Hier trifft man auch Unternehmen, Gewerkschaften, Wirtschaftsorganisationen, Lehrlinge und Studenten, die sich in Seminaren zusammenfinden, Verwaltungsräte, Fortbildungssitzungen oder Kongresse. Die öffentlichen Aktivitäten werden in einem Programm beschrieben, das dreimal pro Jahr unter dem Titel «Nouvelles de Crêt-Bérard» (Nachrichten aus Crêt-Bérard) erscheint.

Für einen erfreulichen Aufenthalt und das Wohlbefinden aller ist das Leben in Crêt Bérard rund um einige einfache Regeln organisiert:

- Wahrung der Identität des Ortes und der Räume
- Einhaltung der Uhrzeiten der Mahlzeiten
- Nachtruhe ab 22 Uhr, ausser in der Cafeteria
- Crêt-Bérard ist nicht der Ort lärmender Feste.



A votre disposition...

...avec une équipe compétente

Une vingtaine de collaborateurs assurent le bon fonctionnement de Crêt-Bérard et le confort de ses hôtes. Qualité de l'accueil et du service, disponibilité dans un souci de simplicité et de respect réciproque sont les points forts de la motivation de toute une équipe.

Crêt-Bérard est constitué d'un corps de bâtiment principal, d'une chapelle, d'un cloître et d'un pavillon indépendant. L'architecture d'inspiration romane reflète l'esprit du lieu: calme et beauté, sobriété et confort. La nature est très présente alentours. Les prés et les forêts entre la Tour de Gourze et les contreforts du Mont-Pèlerin, et au loin les Alpes dominant le lac contribuent à émerveiller, rasséréner et stimuler les hôtes.

Crêt-Bérard en chiffres

20 000 journées d'hôtes
30 000 repas et
8 000 nuitées par an

Zu Ihrer Verfügung...

...mit einem kompetenten Team

Rund zwanzig Mitarbeiter sorgen für den reibungslosen Betrieb von Crêt-Bérard und den Komfort der Gäste. Qualität des Empfangs und des Service, Verfügbarkeit in dem Bemühen um Einfachheit und gegenseitigen Respekt sind die Schwerpunkte der Motivation des gesamten Teams.

Crêt-Bérard besteht aus einem Hauptgebäude, einer Kapelle, einem Kreuzgang und einem unabhängigen Pavillon. Die von der Romanik inspirierte Architektur spiegelt den Geist des Ortes wider: Ruhe und Schönheit, Schlichtheit und Komfort. Die Natur ist überall präsent. Die Wiesen und Wälder zwischen der Tour de Gourze und den Ausläufern des Mont-Pèlerin und die in der Ferne

über dem See emporragenden Alpen tragen dazu bei, die Gäste zu erfreuen und zu stimulieren, ihnen Ruhe und Frieden zu schenken.

Crêt-Bérard in Zahlen

20 000 Gästetage
30 000 Mahlzeiten und
8 000 Übernachtungen pro Jahr



Des espaces et locaux bien équipés...

...pour travailler et se rencontrer

- Une grande salle de 150 à 300 places avec grande cheminée et piano à queue
- Une salle de 25 à 50 places équipée spécialement pour l'audiovisuel
- 4 salles pour 5 à 20 personnes
- 2 salles pour 5 à 30 personnes avec cheminée
- Le hall d'accueil avec cheminée
- La bibliothèque
- Le foyer avec cheminée
- La véranda
- Le clocher

Equipements à disposition: bloc-conférence, rétroprojecteur, projecteur à diapositives, écran (écran géant dans la grande salle), télévision, vidéo, pupitre pour conférencier, installations de sonorisation fixes et mobiles, possibilité d'enregistrement audio, panneaux d'animation, accès réseaux informatiques via modem analogique ou numérique. Sur demande, d'autres équipements peuvent être fournis.



Gut ausgestattete Räumlichkeiten...

...für Arbeit und Begegnung

- Ein grosser Saal mit 150 bis 300 Plätzen mit grossem Kamin und Flügel
- Ein mit Ton-Video-Technik ausgestatteter Saal mit 25 bis 50 Plätzen
- 4 Räume für 5 bis 20 Personen
- 2 Säle für 5 bis 30 Personen mit Kamin
- Die Empfangshalle mit Kamin
- Die Bibliothek
- Das Foyer mit Kamin
- Die Veranda
- Der Kirchturm

Zur Verfügung stehende Einrichtungen: flip-chart, Overheadprojektor, Diaprojektor mit Leinwand (Grossleinwand im grossen Saal), Fernsehen, Video, Rednerpult, feste und mobile Verstärkeranlage, Möglichkeit der Tonaufnahme, Animationstafeln, Internetanschluss über analoges oder numerisches Modem. Auf Wunsch können weitere Ausrüstungen beschafft werden.

...pour se restaurer

- La salle à manger jusqu'à 150 places
- La cafétéria

...pour loger dans la maison

- 26 chambres à 1 lit
- 19 à 2 lits, 3 à 3 lits et 1 à 5 lits, dont certaines avec WC et douche
- Eau chaude et froide dans toutes les chambres
- Douches et WC à chaque étage

...dans le pavillon

- 3 dortoirs de 6, 8 et 10 lits
- 1 chambre à 2 lits avec salle de bains
- 2 groupes de sanitaires
- 1 séjour salle à manger avec cheminée
- 1 salle de travail
- 1 cuisine équipée



...dans la région

- Itinéraires de promenades pour tous les goûts
- Golf de Lavaux
- 2 centres équestres et piscine à 5 minutes
- Multiples possibilités de visites culturelles (Alimentarium, musée de la photo, musée suisse du jeu, etc.)
- Possibilité d'organiser des visites de caves et des dégustations chez les vignerons de la région

...um sich zu stärken

- Der Speisesaal mit bis zu 150 Sitzplätzen
- Die Cafeteria

...um im Haus zu wohnen

- 26 Einbettzimmer
- 19 Zweibettzimmer, 3 Dreibettzimmer und ein Fünfbettzimmer, einige mit WC und Dusche
- Warmes und kaltes Wasser in allen Zimmern
- Duschen und WC auf jeder Etage

...im Pavillon

- 3 Schlafsäle mit 6, 8 und 10 Betten
- 1 Zweibettzimmer mit Badezimmer
- 2 Sanitärblöcke
- 1 Wohn-/Esszimmer mit Cheminée
- 1 Arbeitsraum
- 1 ausgestattete Küche

...in der Region

- Spazier- und Wanderwege für jeden Geschmack
- Golf de Lavaux
- Zwei Reitanlagen sowie ein Schwimmbad in einer Entfernung von 5 Minuten
- Möglichkeiten für kulturelle Besichtigungen (Alimentarium, Photomuseum, Schweizer Spielmuseum, usw.)
- Möglichkeit der Organisation von Besuchen in Weinkellern und Degustationen bei den Weinbauern der Region